

DOSSIER DE PREMSA

1er FESTIVAL DE T(H)EATRE en francès *en français* de BARCELONA

www.festivaldetheatreenfrancais.com

Mise en lumière présente

oui!



présente

Espectacles (sobretítols)
pièces de théâtre

Lectures dramatiszades
lectures

Taules rodones
rencontres

01 au 12/02/2017

Institut del Teatre - Almeria Teatre - Sala Beckett - Institut Français de Barcelona



INFORMATION / INFORMACIÓ: +34 747 850 177



festivaldetheatreenfrancais



@teatreenfrances

© Centre de la culture avec la copie privée

Disseny gràfic del cartell: **Estudio Maravillas** (Barcelona)

ÍNDEX

Nota de premsa	p.2-4
Espectacles	p.5-12
Lectures dramatitzades	p.13
Taules rodones	p.13
Altres activitats	p.13
Teatres	p.14
Venda d'entrades	p.14
L'agenda, dia a dia	p.15-17
Socis col·laboradors	p.18
Contacte	p.19

Quatre escenaris de Barcelona acullen el primer Festival de Teatre en Francès de Barcelona

L'Institut del Teatre, l'Almeria Teatre, la Sala Beckett, l'Institut Français oferiran, de l'1 al 12 de febrer, espectacles, lectures dramatitzades, taules rodones, postfuncions i tallers d'escriptura

El certamen és una iniciativa de la companyia Mise en Lumière de París

Les entrades es posaran a la venda a www.timeout.cat

De l'1 al 12 de febrer se celebrarà la primera edició del Festival de Teatre en Francès de Barcelona, un nou certamen que vol ajudar a descobrir obres de teatre contemporani en aquest idioma, així com els seus autors, directors, intèrprets i altres agents de l'escena francòfona. Al llarg de dues setmanes es programaran onze espectacles a l'Institut del Teatre, l'Almeria Teatre, la Sala Beckett i l'Institut Français de Barcelona, però el festival s'estendrà en el temps i l'espai amb activitats paral·leles (presentacions, lectures dramatitzades, taules rodones, postfuncions i tallers d'escriptura) obertes al públic i professionals de les arts escèniques en altres espais com l'Atrium Teatre i el Centre Cívic El Sortidor del Poble Sec. La inauguració tindrà lloc el dilluns 30 de gener, a les 19h, a l'Institut del Teatre.

En el seu primer any de vida, el festival focalitza la programació en la representació de la dona a través de les obres i posa en relleu l'escriptura femenina a través de sis espectacles escrits o protagonitzats per dones. Aquests espectacles, com la resta de muntatges, s'han seleccionat seguint criteris de qualitat i capacitat d'abordar temes socials de caràcter transversal i universal amb l'objectiu d'incentivar la reflexió i l'intercanvi.

Conformen el conjunt de la cartellera els títols '**La nuit juste avant les forêts**', on un noi prova de retenir a un desconegut que ha trobat a la cantonada d'un carrer donant-li conversa, un vespre en què es troba completament i desesperadament sol; '**Déshabillez-mots**', un "strip-tease textual" dut a terme amb elegància i fantasia. Les paraules ens conviden a qüestionar-nos la nostra relació íntima amb el llenguatge; '**Anne Frank, le journal**', una obra universal amb titelles de mida humana. Un espectacle que combina esperança, emoció i onirisme; '**À mon âge je me cache encore pour fumer**', 9 dones en un hammam (bany turc). Les mirades i punts de vista es creuen, entre pudor i audàcia, davant la revelació violenta, irònica, divertida i greu dels silencis reprimits; '**Le porteur d'histoire**', el descobriment d'un manuscrit conduirà a una recerca vertiginosa a través de la Història i els continents. Una invitació a descobrir el poder il·limitat de nostra imaginació; '**Le dernier cèdre du Liban**', abandonada en néixer, l'Eva rep com a herència, poc abans del seu 18è aniversari, uns microcassets. Escolta totes les nits la veu de la seva mare, Anne Duval, una reportera de guerra; '**PompierS**', ella s'ha construït una història d'amor amb un bomber atractiu. Ell s'ha divertit amb ella fins al punt d'oferir-la als

altres. Quin valor té la paraula d'una noia amb una mentalitat limitada contra la d'un bomber?; l'espectacle familiar '**Le petit Poilu illustré**', dos «Poilus» (ex-combatents francesos de la Primera Guerra Mundial) que anteriorment havien estat artistes de cabaret tornen del més enllà per explicar la Història i les aberracions d'aquesta guerra; '**Jeanne et Marguerite**', dues històries d'amor diferents: una besàvia de 20 anys i una besneta de 40. Quina memòria tenen les nostres cèl·lules que determinen molts dels nostres comportaments?; i el díptic '**Beautiful Losers**' compost per '**Lichen-Man**' i '**The Shaggs**': 'Lichen-Man' està basada en el còmic "Prestigi de l'uniforme". La vida d'en Paul, un investigador mediocre, canviarà dràsticament quan un incident en el seu laboratori li proporcionarà superpoders; 'The Shaggs' és la veritable història de la pitjor banda de rock de tots els temps. Tres germanes condemnades per la tirania d'un pare obstinat en què siguin estrelles.

Tots els espectacles es representaran en francès i, tret dels que es podran veure a l'Institut Français, incorporaran sobretítols en català per tal que la llengua no sigui una barrera. Finalitzada cadascuna de les funcions, el públic tindrà l'ocasió d'intercanviar punts de vista amb la companyia en un postfunció. Destaca especialment la postfunció de 'La nuit juste avant les forêts' ja que, a més de l'equip artístic i tècnic, comptarà amb la presència de François Koltès, germà de l'autor Bernard-Marie Koltès; Yves Ferry, actor pel qual Koltès va escriure la peça; i Moni Grego, la primera directora després de Koltès. Amb aquest acte se celebraran els 40 anys de la creació de l'obra.

Paral·lelament als espectacles, es desenvoluparan les següents activitats complementàries:

Lectures dramatitzades

Les lectures dramatitzades tenen per objectiu visualitzar l'autoria dramàtica i facilitar el camí cap als escenaris de nous textos teatrals. Es faran tant en francès, com en català i castellà, i es clouran amb un postfunció. Seran 'Une saine inquiétude' de Corinne Klomp, dirigida per Moisès Maicas; 'BomberS' de Jean-Benoit Patricot, traduïda i dirigida per Jordi Vilà; i 'El portador de història' d'Alexis Michalik, traduïda per Benjamin Penamaria i dirigida per Oriol Tarrason.

Taules rodones

Enguany les taules rodones tractaran sobre la traducció i adaptació dels espectacles teatrals amb especialistes en la matèria. Sergi Belbel n'impartirà una al voltant de la seva traducció de l'obra 'En la solitud dels camps de cotó' escrita per Bernard-Marie Koltès, el dissabte 28 de gener, a les 18:30h, al Teatre Nacional de Catalunya. Tindrà lloc just abans de la funció (20h). L'entrada a la taula rodona –no a l'espectacle– és lliure, però per assistir-hi és aconsellable reservar plaça escrivint a info@festivaldetheatreenfrancais.com.

El diumenge 5 de febrer, a les 16:30h, diversos exponents de la dramàtica i la traducció catalana es reuniran a l'Institut del Teatre en una trobada que porta per títol "Com anar més enllà de les fronteres?".

Altres activitats

El dimecres 18 de gener, a les 19:45h, es presentarà el festival al públic general en un acte distès al Centre Cívic El Sortidor del Poble Sec. Dimecres 1 de febrer, a les 19h, al mateix espai, l'autora i actriu Laureline Kuntz impartirà un taller d'escriptura gratuït per a 15 persones que s'hagin inscrit prèviament. Es requereix un bona base de francès. Més informació i inscripcions a info@festivaldetheatreenfrancais.com.

D'altra banda, el festival ha iniciat un intercanvi entre el Conservatori Nacional Superior d'Art dramàtic de París i l'Institut del Teatre de Barcelona. 15 estudiants de cada escola treballaran junts durant un mes i mig a Barcelona. El dissabte 11 de febrer, a les 16h, a l'Institut del Teatre, s'exposarà el resultat d'aquesta primera residència.

Festival de Teatre en Francès de Barcelona

El Festival de Teatre en Francès de Barcelona neix amb la voluntat d'esdevenir una cita internacional que afavoreixi les trobades artístiques entre el sector i impulsi la generació d'accions conjuntes, com ara les coproduccions. S'obre a la creació escènica de tots els països francòfons i ha escollit Barcelona com a seu pel seu paper avantguardista, sobretot en l'àmbit cultural.

És una iniciativa de Mathilde Mottier i François Vila, directors de la companyia Mise en Lumière (París). Compta amb el suport de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona i entre els socis del festival hi figuren l'Institut Francès de Barcelona, la SACD (drets d'autors a França). La seva primera edició es durà a terme de l'1 al 12 de febrer.

Les entrades es podran adquirir a través del web de Time Out (<http://www.timeout.cat>) i, pels espectacles respectius, a l'Institut del Teatre, l'Almeria Teatre, la Sala Beckett i l'Institut Francès. Tenen un preu general de 19€, de 13,30€ (30% de descompte) si es compren anticipadament o 9,50€ (50% de descompte) per als menors de 16 anys i els "amics del festival", a més de diverses promocions i descomptes.

Més informació al web: www.festivaldetheatreenfrancais.com

ESPECTACLES

Tots els espectacles aniran seguits d'una trobada postfunció

La nuit juste avant les forêts (Dimecres 1 de febrer – 20h – Institut del Teatre)

*amb sobretítols



Text: Bernard-Marie Koltès / Direcció de: Jean-Pierre Garnier / Interpretació: Eugène Marcuse / Producció: Compagnie Jean-Pierre Garnier

Un jove intenta retenir un desconegut que ha abordat a la cantonada d'un carrer, mantenint amb ell una conversa, en una nit en què es troba desesperadament sol. Li parla del seu univers. Uns suburbis on plou, on un se sent estranger, on ja no es treballa; un món nocturn que travessa per fugir, sense girar-se; li parla de tot i de l'amor com mai se'n pot parlar, excepte amb un desconegut com aquell, potser un nen, silencios i immòbil.

Aquesta obra poètica d'una gran audàcia formal escrita el 1977 –fa 40 anys– no ha perdut res de la seva ferotge i ardent actualitat. En aquesta confessió desesperada, l'autor ens parla d'una identitat en desenvolupament d'on n' emergeix una profunda fe en la humanitat. Aquest soliloqui, llarga frase infinita (el text està compost per una sola frase musical de 65 pàgines), és un veritable crit d'auxili i una temptativa de retenir l'altre a través del poder irrisori de la paraula. Un dels textos més importants sobre la soledat contemporània.

Bernard-Marie Koltès (1948 -1989) és el dramaturg francès contemporani més important i autor contemporani més representat en tot el món. La seva influència en les generacions més joves dels autors és evident. Entre les seves obres més importants: *La nit just abans dels boscos* (1977), *Batalla dels negres i els gossos* (1983), *Plataforma oest* (1985), *En la solitud dels camps de cotó* (1985), *Roberto Zucco* (1988).

El 1977, Bernard-Marie Koltès va escriure el text *La nit just abans dels boscos* per a l'actor Yves Ferry i el va dirigir al Festival Off d'Avinyó 1977. Moni Grego ha reprès la direcció de l'obra sent la primera directora després de Koltès. **El primer Festival de Teatre Francès de Barcelona celebra amb aquesta primera representació els 40 anys de l'escriptura de l'obra amb un postfunció amb Yves Ferry, Moni Grego i també François Koltès (germà i gestor dels drets d'autor) i Eugène Marcuse i Jean-Pierre Garnier (actor i director, respectivament, de l'espectacle representat).**

Déshabillez-mots (Dijous 2 de febrer – 20h – Institut Francès) *sense sobretítols



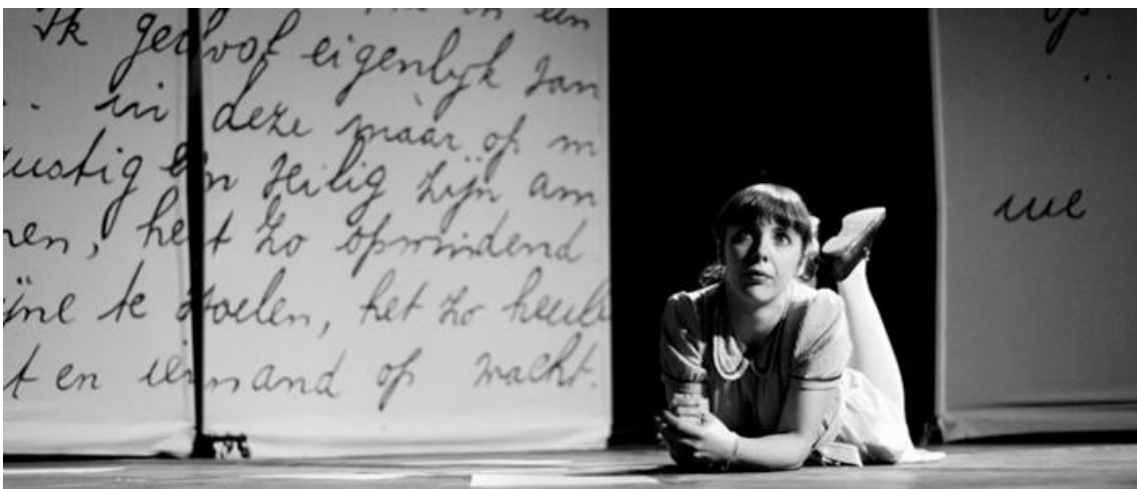
Escrit, adaptat i interpretat per: Léonore Chaix i Flor Lurienne / Direcció de: Marina Tomé

A la ràdio, dos periodistes conviden el “Gotha” (l’elit) de la llengua francesa: Els Mots. En carn i os, un per un, els Mots vénen a demostrar la seva utilitat. D’aquesta manera, sota el focus d’interrogatoris sorprenents de poesia i absurditat, els Mots defensen la seva causa i aixequen el vel sobre facetes inesperades de la seva existència i de la nostra humanitat. Desfilen alguns monstres sagrats escapats directament del diccionari: Lleugeresa, Pusil·lanimitat, Còlera, Peresa, Onanisme, Virilitat, Espera, Decisió...

La Flor Lurienne i la Léonore Chaix, autores i actrius, ens endinsen dins un univers poètic, absurd i ple de joia que incita l’espectador a preguntar-se sobre la seva relació íntima pel que fa al llenguatge i, per tant, a la seva vida.

Anne Frank, Le Journal (Divendres 3 de febrer – 20h – Institut del Teatre)

*amb sobretítols



Direcció de: Julia Picquet / Interpretació: Johanna Boyé, Lisa Lefort et Thomas Marceul

Al diari que li van regalar pel seu tretzè aniversari, Anna Frank relata la seva visió dels esdeveniments que van succeir del 12 juny de 1942 a l'1 d'agost de 1944. Descrita com l'obra

d'una ment madura i perspicaç, aquesta història dóna una visió íntima i particular sobre la vida quotidiana d'una família jueva durant l'ocupació nazi. Un espectacle que combina l'esperança, l'emoció i l'onirisme.

Anna Frank serà sempre una figura emblemàtica de les víctimes de la Shoah. El seu nom està inscrit, arrelat en la memòria col·lectiva. En canvi, les persones que van viure al seu costat durant els dos anys i mig de reclusió han quedat totalment oblidades. Representen els fantasmes de la història i és per això que volia encarnar-les en aquests titelles de mida humana. *Julia Picquet*

L'obra serà també presentada a l'Institut Francès de Madrid el dimarts 31 de gener. **Julia Picquet** (directora) serà present al festival i a Madrid.

A mon âge je me cache encore pour fumer (Dissabte 4 de febrer – 20h – Institut del Teatre) *amb sobretítols



Text: Rayhana / Posada en escena dirigida per: Fabian Chappuis / Interpretació: Paula Brunet Sancho, Rébecca Finet, Catherine Giron, Julie Kapour, Maria Laborit, Myriam Loucif, Taïdir Ouazine i Elisabeth Ventura

9 dones, 9 destins entre la rebel·lió, el somni o la submissió. Mares, amants o "santes", es reuneixen al cor de la matriu, el "Hammam" o bany àrab, on la lluita contra l'opressió, la violència i la guerra es cura entre atacs de riure i llàgrimes, secrets i exaltació. En la intimitat d'aquesta àrea protegida, les mirades i els punts de vista es creuen, entre la vergonya i l'audàcia, amb la revelació violenta, irònica, divertida i solemne dels silencis reprimits d'unes dones que han estat callades durant massa temps.

Nascuda a Alger, Rayhana va abandonar el seu país natal i va emigrar a França, on hi viu des de fa força anys. Després de formar-se a l'Escola de Belles Arts i a l'Institut Nacional d'Art Dramàtic i Coreogràfic d'Algèria esdevé actriu, autora i directora. *A la meva edat, encara m'amago per a fumar* és la seva primera obra escrita en francès. N'ha dirigit una pel·lícula produïda per Michèle Ray-Gavras i Costa Gavras que s'estrenarà a França el 2017.

Rayhana (autora) i **Fabian Chappuis** (director) seran presents al festival.

Le porteur d'histoire (Diumenge 5 de febrer – 19h – Institut del Teatre) *amb sobretítols



Escrita i dirigida per: Alexis Michalik / Interpretació: Vanessa Cailhol, Walter Hotton, Daniel Njo Lobé, Benjamin Penamaria, Ysmahane Yaqini

En una nit plujosa, a les profunditats de les Ardenes, en Martin ha d'enterrar el seu pare. El descobriment d'una llibreta manuscrita el llança a una investigació vertiginosa a través de la Història i els continents. Quinze anys més tard, al cor del desert algerià, una mare i la seva filla desapareixen misteriosament. Han estat atretes pel relat d'un desconegut a la recerca d'uns llibres colpejats per un estrany calze i un tresor colossal, acumulat a través del temps per una llegendària societat secreta.

Alexis Michalik és actor, director, autor i guionista. *El portador d'història* és la seva primera obra i *El cercle d'il·lusionistes* la segona. El 2014 rep per aquestes obres dos premis Molière (al millor autor francòfon i al millor director de teatre privat), el premi Beaumarchais del diari francès Le Figaro i el premi Jeune Théâtre de l'Acadèmia Francesa. Fa poc ha creat l'obra *Edmond* al Teatre del Palau Reial de París.

Alexis Michalik (autor i director) serà present al festival i el dissabte 4 de febrer assistirà a la lectura dramatitzada *El portador de historia* traduïda al castellà per Benjamin Penamaria i dirigida per Oriol Tarrason amb actors de Barcelona. Intervindrà en la xerrada posterior.

Le dernier cèdre du Liban (Dimarts 7 de febrer – 20h – Almeria Teatre)

*amb sobretítols



Text: Aïda Asgharzadeh / Direcció de: Nikola Carton / Repartiment: Magali Genoud i Azzedine Benamara

Abandonada en néixer el 1988, Eva hereta desenes de microcassets i una gravadora pocs mesos abans de fer els 18 anys. Des del Centre Educatiu Tancat (estructura alternativa a la presó) on està ingressada, escolta totes les nits la veu de la seva mare explicant-li la guerra del Líban, la caiguda del mur de Berlín, parlant-li del seu pare del qual es va veure forçada a separar-se'n, de la incertesa sobre la utilitat de la seva feina... Sense voler-ho, l'Eva va a buscar la seva mare: Anna Duval, una gran reportera de guerra.

Vaig escriure aquesta obra a petició de Nikola Carton a qui li va marcar molt Camille Lepage, fotògrafa i periodista francesa assassinada d'un tret al cap el 2014, als 26 anys. He volgut explorar aquesta vida que combina un altruisme exemplar, una necessitat personal d'enfrontar-se al perill, de viure al tall de la navalla, de superar-se fins al punt d'escollir el foc, l'horror i les llàgrimes en comptes de la seva pròpia vida. *Aïda Asgharzadeh*

Aïda Asgharzadeh (autora) i **Nikola Carton** (director) seran presents al festival.

Le petit Poilu illustré (Dimecres 8 de febrer – 11h i 20h – Institut Francès)

*sense sobretítols



Text: Alexandre Letondeur / Direcció de: Ned Grujic

En Paul i en Ferdinand, dos «poilus» (excombatents francesos de la Primera Guerra Mundial) que abans havien estat artistes de cabaret, tornen del més enllà per explicar la Història i les aberracions d'aquesta guerra... Entre humor, burlesc i poesia, presenten davant el públic els grans capítols de la Història. Un espectacle familiar de 7 a 107 anys!

Aquest espectacle se situa al punt de convergència de moltes de les meves ànsies. Després de diverses col·laboracions, vaig voler llançar-me sol a l'aventura de la pàgina en blanc, seguir amb una pràctica teatral on l'humor està al servei de la tragèdia i de la comprensió del món, transmetre als més joves la història d'aquesta època que m'apassiona des de fa molts anys. *Alexandre Letondeur*

PompierS (Dimecres 8 de febrer – 20h – Almeria Teatre) *amb sobretítols



Text: Jean-Benoît Patricot / Direcció de: Serge Barbuscia / Amb: Camille Carraz i William Mesguich

Ella es va construir una història d'amor amb un bomber atractiu. Ell es va divertir amb ella, fins al punt d'oferir-la als altres. És una noia mentalment limitada. Diuen que és una noia mentalment limitada. Com es pot dir "no" si no es troben les paraules per fer-ho? Durant el judici, quin valor té la paraula d'una noia mentalment limitada contra la d'un bomber? Una obra "a porta tancada" terrible i esgarrifosa.

L'abús, el consentiment, el desig, el desdeny, l'amor... són moltes les temàtiques que aquesta obra de Jean-Benoît Patricot explora i analitza. D'aquestes paraules crues, d'aquesta situació sòrdida en la qual s'envileixen homes respectats, destaca el meravellós personatge de La Noia, amb una puresa i sinceritat absolutes i amb la cara lluminosa i tràgica de les grans enamorades.

Jean-Benoît Patricot (autor) i **Serge Barbuscia** (director) seran presents al festival. El dilluns 6 de febrer a l'Atrium Teatre es farà la lectura en català de *BomberS*, traduït i dirigit per Jordi Vilà amb actors de Barcelona.

Jeanne et Marguerite (Dijous 9 de febrer – 20h – Almeria Teatre) *amb sobretítols



Text: Valérie Péronnet / Direcció de: Christophe Luthringer / Amb: Françoise Cadol

Dues històries d'amor diferents, però viscudes per dues dones del mateix llinatge. Una besàvia de 20 anys i una besnéta de 40. Estranyes semblances relacionen aquests dos éssers... Quina memòria tenen les nostres cèl·lules que determinen molts dels nostres comportaments? Amb cent anys de distància, les mateixes paraules, les mateixes alegries, la mateixa pena.

Valérie Péronnet és una novel·lista francesa nascuda el 1964. Periodista independent, treballa amb regularitat per Psychologies Magazine. Va escriure diverses obres com a escriptora fantasma abans de publicar la seva primera novel·la a l'editorial Calmann-Lévy el 2011: *Jeanne et Marguerite*. La seva segona novel·la, *Un petit glaçon dans la tête*, es va publicar el març de 2016, també a Calmann-Lévy.

Valérie Péronnet (autora) serà present al festival.

Beautiful Losers : Lichen-Man i The Shaggs (Divendres 10 i dissabte 11 de febrer – 20h – Sala Beckett) *amb sobretítols

Lichen-Man



Posada en escena de: Frédéric Sonntag / Interpretació: Antoine Herniotte, Lisa Sans, Jérémie Sonntag, Paul Levis i Arnaud Delannoy

En una ciutat crepuscular, en Paul Forvolino és un investigador mediocre, especialitzat en l'estudi dels líquens. Se sent incòmode amb ell mateix i cada dia està més ofegat amb la seva vida. No obstant això, aquesta canviarà dràsticament quan un incident ocorregut al seu laboratori el dota de superpoders. Per fi aconseguirà l'ideal de vida amb què sempre havia somiat. Però... a quin preu?

L'adaptació del guió de Loo Hui Phang se centra en la trajectòria d'en Paul, un home mediocre que passarà de l'estatus d'antiheroi al de superheroi sense poder viure la fase de "normalitat" a la qual aspira. Perquè el seu estatus de superheroi el convertirà en un monstre: a partir de la transformació, els seus defectes —covardia, por, culpabilitat— es converteixen en els motors dels seus poders. No és en realitat la perfecció, física i moral, una forma de monstruositat?

The Shaggs



Posada en escena de: Frédéric Sonntag / Interpretació: Lisa Sans, Fleur Sulmont, Jérémie Sonntag i Paul Levis

The Shaggs o la veritable història de la pitjor banda de tots els temps. Un grup de 3 germanes de les profunditats de New Hampshire, creat a finals dels anys 60 per un pare de família modesta obstinat en convertir-les en estrelles. Una banda amb una música increïble, ingènua, bruta, pura, al marge de totes les influències i de la qual Frank Zappa va dir que era "better than The Beatles". La història d'una adolescència destruïda i d'una glòria pòstuma: The Shaggs o com la rebel·lió és sobretot una història de cabells i gest pur.

Frédéric Sonntag és autor, director i actor. En acabar la seva carrera al Conservatori Nacional Superior d'Art Dramàtic funda la companyia AsaNisiMA. Ha escrit una desena d'obres que ha publicat, dirigit i presentat en diversos teatres i festivals.

Frédéric Sonntag (autor i director) serà present al festival.

LECTURES DRAMATITZADES

Lectura dramatitzada en castellà – *El portador de historia*

Dissabte 4 de febrer – 16h – Institut del Teatre

Text: Alexis Michalik / Traducció: Benjamin Penamaria / Lectura dirigida per: **Oriol Tarrason**

*Lectura en castellà amb actors de Barcelona

Lectura dramatitzada en català – *BomberS*

Dilluns 6 de febrer – 19h – Atrium Teatre

Text: Jean-Benoit Patricot / Traducció i lectura dirigida per: **Jordi Vilà**

*Lectura en català amb actors de Barcelona

Lectura dramatitzada en francès – *Une saine inquiétude*

Dilluns 6 de febrer – A continuació de la lectura dramatitzada *BomberS* – Atrium Teatre

Text: Corinne Klomp / Dirigida per: **Moisès Maicas**

*Lectura en francès amb actors francesos de Barcelona

TAULES RODONES

Trobada amb l'autor, traductor i director Sergi Belbel

Dissabte 28 de gener – 18:30h – Teatre Nacional de Catalunya

Autor de la traducció de la peça “Dans la solitude des champs de coton” de Bernard-Marie Koltès

Entrada lliure – Reserva aconsellada: info@festivaldetheatreenfrancais.com

Trobada entre traductors i autors catalans: “Com anar més enllà de les fronteres?”

Diumenge 5 de febrer – 16:30h – Institut del Teatre

ALTRES ACTIVITATS

Presentació del festival al públic

Dimecres 18 de gener – 19:45h – Centre Cívic El Sortidor (Poble Sec)

Entrada lliure – Reserva aconsellada: info@festivaldetheatreenfrancais.com

Inauguració del festival

Dilluns 30 de gener – 19h – Institut del Teatre

Taller d'escriptura

Dimecres 1 de febrer – 19h – Centre Cívic El Sortidor (Poble Sec)

Per a 15 persones. A càrrec de l'autora i actriu **Laureline Kunt**

Cal bona base de francès. Inscripcions i informació a: info@festivaldetheatreenfrancais.com

Trobada intercanvi d'estudiants

Dissabte 11 de febrer – 16h – Institut del Teatre – Sala Estudi

Trobada amb els estudiants i professors de l'Institut del Teatre (**Maria Castillo** i **Stephane Levy**) i el Conservatori Nacional Superior de París (**Nada Stransar** i **Anne Sée**)

TEATRES (espectacles)

Almeria Teatre

Le dernier cèdre du Liban

Dimarts 7 febrer - 20h

PompierS

Dimecres 8 febrer - 20h

Jeanne et Marguerite

Dijous 9 febrer - 20h

Institut Francès de Barcelona

Déshabillez-mots

Dijous 2 febrer - 20h

Le petit Poilu illustré

Dimecres 8 febrer - 11h

Dimecres 8 febrer - 20h

Institut del Teatre de Barcelona

Sala Estudi

La nuit juste avant les forêts

Dimecres 1 febrer - 20h

Anne Frank, le journal

Divendres 3 febrer - 20h

Sala Beckett

Díptic 'Beautiful Losers':

Lichen-Man / The Shaggs

Divendres 10 febrer - 20h

Dissabte 11 febrer - 20h

Sala Ovidi Montllor

A mon âge je me cache encore pour fumer

Dissabte 4 febrer - 20h

Le porteur d'histoire

Diumenge 5 febrer - 19h

VENDA D'ENTRADES

Tarifa normal: 19€

Venda anticipada (30% descompte): 13,30€

Menors de 16 anys i Carnet "Amics del Festival" (50% descompte): 9,50€

Venda d'entrades a www.timeout.cat i a cadascun dels teatres pels espectacles que es representen en aquella sala.

Més informació al web: www.festivaldetheatreenfrancais.com

L'AGENDA, DIA A DIA

Dimecres 18 de gener - 19:45h – Centre Cívic El Sortidor (Poble Sec)

Presentació del festival al públic

Entrada lliure – Reserva aconsellada: info@festivaldetheatreenfrancais.com

Dissabte 28 de gener - 18:30h – Teatre Nacional de Catalunya

Trobada amb: Sergi Belbel (actor i director)

Autor de la traducció de la peça “Dans la solitude des champs de coton” de Bernard-Marie Koltès (amb la col·laboració del Teatre Nacional de Catalunya)

Entrada lliure – Reserva aconsellada: info@festivaldetheatreenfrancais.com

Dilluns 30 de gener – 19.00h – Institut del Teatre

Inauguració del festival

Dimecres 1 de febrer - 19.00h - Centre Cívic El Sortidor (Poble Sec)

Taller d'escriptura per 15 persones a càrrec de Laureline Kunt (campiona francesa d'Slam 2007)

Cal bona base de francès. Inscripcions i informació a: info@festivaldetheatreenfrancais.com

Dimecres 1 de febrer – 20.00h – Institut del Teatre

La nuit juste avant les forêts

Text: Bernard-Marie Koltès / Direcció de: Jean-Pierre Garnier

Interpretació: Eugène Marcuse

Col·loqui al final de l'actuació per celebrar els 40 anys de l'escriptura i creació de l'obra amb Yves Ferry (actor per qui BM Koltès va escriure l'obra), Moni Grego (primer directora d'escena després de Koltès), François Koltès (germà de l'autor), Eugène Marcuse (actor) i Jean-Pierre Grenier (director).

Dijous 2 de febrer - 20.00h - Institut Francès de Barcelona

Déshabillez-mots

Escrit, adaptat i interpretat per: Léonore Chaix i Flor Lurienne / Direcció de: Marina Tomé

Trobada després de la representació amb els intèrprets

Divendres 3 de febrer – 16.00h i 20.00h - Institut del Teatre

Anne Frank, Le Journal

Direcció: Julia Picquet

Interpretació: Johanna Boyé, Lisa Lefort et Thomas Marceul

Trobada després de la representació

L'obra serà també presentada a l'Institut Francès de Madrid dimarts 31 de gener

Dissabte 4 de febrer – 16.00h - Institut del Teatre

Lectura dramatitzada en castellà –*El portador de historia*

Text: Alexis Michalik / Traducció: Benjamin Penamaria / Lectura dirigida per: Oriol Tarrason

Trobada després de la representació

Dissabte 4 de febrer – 20.00h - Institut del Teatre – Sala Ovidi Montllor

A mon âge je me cache encore pour fumer

Text: Rayhana / Posada en escena dirigida per: Fabian Chappuis

Interpretació: Paula Brunet Sancho, Rébecca Finet, Catherine Giron, Julie Kapour, Maria Laborit, Myriam Loucif, Taïdir Ouazine i Elisabeth Ventura.

Trobada després de la representació

Diumenge 5 de febrer - 16h30 - Institut del Teatre

Trobada entre traductors i autors catalans –“Com anar més enllà de les fronteres?”

Diumenge 5 de febrer – 19.00h - Institut del Teatre – Sala Ovidi Montllor

Le porteur d'histoire

Escrita i dirigida per: Alexis Michalik

Interpretació: Vanessa Cailhol, Walter Hotton, Daniel Njo Lobé, Benjamin Penamaria, Ysmahane Yaqini

Trobada després de la representació

Dilluns 6 de febrer - 19.00h - Atrium Teatre

Lectura dramatitzada en català –*BomberS*

Text: Jean-Benoit Patricot / Traducció i lectura dirigida per: Jordi Vilà

Trobada després de la lectura

I a continuació, al mateix espai:

Lectura dramatitzada en francès – *Une saine inquiétude*

Text: Corinne Klomp / Lectura dirigida per: Moisès Maicas

Trobada després de la lectura amb l'autora i Moisès Maicas

Dimarts 7 de febrer - 20h00 - Almeria Teatre

Le dernier cèdre du Liban

Text: Aïda Asgharzadeh / Direcció de: Nikola Carton

Repartiment: Magali Genoud i Azzedine Benamara

Trobada després de la representació amb l'autora, director i actors

Dimecres 8 de febrer – 11.00h i 20.00h- Institut Francès de Barcelona

Le petit Poilu illustré

Text: Alexandre Letondeur / Direcció de: Ned Grujic

Trobada després de la representació amb l'autor i actors

Dimecres 8 de febrer – 20.00h - Almeria Teatre

PompierS

Text: Jean-Benoît Patricot / Direcció de: Serge Barbuscia

Amb: Camille Carraz i William Mesguich

Trobada després de la representació amb l'autor, director i actors.

Dijous 9 de febrer – 20.00h- Almeria Teatre

Jeanne et Marguerite

Text: Valérie Péronnet / Direcció de: Christophe Luthringer

Amb: Françoise Cadol

Trobada després de la representació amb l'autora i l'actriu

Divendres 10 de febrer – 20.00h - Sala Beckett

Beautiful Losers: Dyptic Lichen-Man i The Shaggs

Posada en escena de Frédéric Sonntag

Interpretació: Antoine Herniotte, Lisa Sans, Jérémie Sonntag, Paul Levis, Arnaud Delannoy (Lichen-Man) i Lisa Sans, Fleur Sulmont, Jérémie Sonntag i Paul Levis (The Shaggs)

Trobada després de la representació amb l'autor/director i actors

Dissabte 11 de febrer – 16.00h - Institut del Teatre – Sala Estudi

Trobada amb els estudiants i professors de l'Institut del Teatre i Conservatori Nacional Superior de París

Dissabte 11 de febrer – 20.00h - Sala Beckett (com divendres)

Beautiful Losers: Lichen-Man i The Shaggs

Posada en escena de Frédéric Sonntag

Interpretació: Antoine Hérnotte, Lisa Sans, Jérémie Sonntag, Paul Levis, Arnaud Delannoy (Lichen-Man) i Lisa Sans, Fleur Sulmont, Jérémie Sonntag i Paul Levis (The Shaggs)

Trobada després de la representació amb l'autor/director i actors

SOCIS COL-LABORADORS



CONTACTE

INFORMACIÓ AL PÚBLIC

747 850 177

info@festivaldetheatreenfrancais.com

Web: www.festivaldetheatreenfrancais.com

Facebook: facebook.com/festivaldetheatreenfrancais

Twitter: @teatreenfrances

#teatreenfrances

ORGANITZADORS

MISE EN LUMIÈRE (París)

François Vila:

+33 6 08 78 68 10 / +34 747 850 177

francoisvila@festivaldetheatreenfrancais.com

Mathilde Mottier:

mathildemottier@festivaldetheatreenfrancais.com

SERVEI DE PREMSA · FESTIVAL DE TEATRE EN FRANCÈS DE BARCELONA

COMEDIA. Comunicació & mèdia sl

Bertran 18-20, Àtic. 08023 Barcelona

Mòb. 691 83 64 08 / 618 592 710

T. [00 34] 933 10 60 44 · 932 95 56 34

nolive@comedianet.com / mgomez@comedianet.com

www.comedia.cat